

Résumés POYGRAPHIE et abstracts DOSSIER

Traduits par *Stéphanie Althéa Tedman*

ÉDITO

Quelques mots pour vous garder au chaud

A few words to keep you warm

THÉMATIQUE

Le social : entre mauvaises langues et langue de bois

The social: between misrepresentation and verbiage

PRÉSENTATION

Façonner la langue et langue qui façonne

Shaping the language and language that shapes

132 —

La fonction du langage *The function of language*

La langue des éducus

Résumé : Dans le cadre de cet article, nous formulons l'hypothèse selon laquelle l'aspiration à voir émerger une langue des éducus échoue régulièrement sur deux écueils majeurs : l'un est politique tandis que l'autre est praxéologique. Pour les instances politiques, il n'y a aucun intérêt stratégique à voir émerger une science de l'éducation, et qui plus est une science de l'éducation spécialisée. Le second écueil sur lequel vient échouer une possible langue des éducus est, quant à lui, d'ordre praxéologique : faute de se doter, par eux-mêmes et pour eux-mêmes, d'une grammaire et d'un vocabulaire à la fois techniques et pratiques, les éducateurs n'ont d'autres biais que de recourir à des emprunts langagiers en provenance des diverses disciplines des sciences humaines et sociales et de se bricoler des outils plus ou moins bien adaptés.

Mots-clés : sciences de l'éducation, praxéologie, politique, vocabulaire.

The language of specialised educators

Summary: Within the framework of this article, we hypothesise as to why the desire to see the appearance of an educator's language regularly falls on two major pitfalls: one is political while the other is praxeological. From the political point of view, there is no strategic interest in the emergence of a science of education, let alone a science of special education. The second stumbling block on which a possible language of education fails is praxeological: failing to acquire, by themselves and for themselves, a specific grammar

and vocabulary that are both technical and practical, educators have no other solution than to borrow words from the various disciplines of the human and social sciences and to tinker with tools that are not entirely appropriate.

Key words: educational sciences, praxeology, politics, vocabulary.

Le social pour panser les maux, des mots pour penser le social. Entre glissements sémantiques et glissements idéologiques (en ligne)

Résumé : Les glissements sémantiques qui traversent le secteur social sont nombreux. Ils sont à la fois reflets et vecteurs de bouleversements idéologiques profonds, et viennent remettre en cause l'essence profondément humaniste des professions. Ainsi en est-il de la montée en puissance des logiques de « projet », de « contrôle », et de « contrat », à laquelle viennent s'ajouter les injonctions à la « distance à l'usager ». Toutefois, loin de s'y résigner, nombre de travailleurs sociaux répondent au dévoiement des mots par l'utilisation d'un vocabulaire « de résistance ». « Éthique », « autonomie professionnelle », « reconnaissance » et « relation » apparaissent comme de possibles réponses ; sans doute les plus belles armes pour préserver le sens des pratiques des travailleurs sociaux...

Mots-clés : projet, contrôle, contrat, éthique, autonomie professionnelle, reconnaissance.

Social work to heal the woes, words to think socially. Between semantic and ideological shifts

Summary: The semantic shifts that occur in the social sector are numerous. They are both reflections and vectors of profound ideological upheavals, and challenge the deeply humanistic essence of professions. With the increasing power granted to the logic of «project», «control», and «contract», are added the restrictions on « user proximity». However, refusing to accept such methods, many social workers respond to the mismanagement of words by using a vocabulary of “resistance”. «Ethics», «professional autonomy», «recognition» and «relationships» appear as possible answers; undoubtedly the best weapons to preserve the meaning of social workers' practice...

Key words: project, control, contract, ethics, professional autonomy, recognition.

Du Petit prince au Prince de Machiavel

Résumé : Relation, lien, rencontre, sujet, autrui... autant de mots qui volètent dans le ciel apparemment sans nuages du travail social et qui doivent faire face à ceux, autrement moins poétiques et plus cruels, du libéralisme ambiant : projet, contrat, parcours, compétences, individualisation... Le domaine tente de concilier ces extrêmes et dans la veine métaphorique du Petit prince, il s'acharne à faire enfler les premiers, quitte à les parer de majuscules, pendant que les seconds s'inscrivent de plus en plus profondément dans les pratiques, et bien souvent, dans les têtes. Mais puisque l'offensive est pratique et politique, c'est peut-être de langage et de métaphore qu'il conviendrait de changer pour pouvoir mener la bataille et, qui sait, passer du Petit prince de Saint Exupéry au Prince de Machiavel.

Mots-clés : philosophie, langage, éducateur, Deligny.

From Saint-Exupéry's Little Prince to Machiavelli's

Summary: Relationship, link, encounter, subject, other... so many words that flew in the seemingly cloudless sky of social work and which must face those, far less poetic and

crueller, of the ambient liberalism: project, contract, course, skills, individualisation, etc. The field tries to reconcile these extremes and in the metaphorical vein of the Little Prince, it tries relentlessly to highlight the first, even if that means adorning them with capital letters, while the latter ones, embed themselves ever more deeply in the practices, and very often, in the minds. But since the offensive is practical and political, it is perhaps language and metaphor that should be changed to be able to lead the battle and, who knows, go from the Little Prince of Saint Exupéry to the Prince of Machiavelli.

Key words: philosophy, language, educator, Deligny.

« Façons de parler, matière à dire ». Pour une approche linguistique en formation (en ligne)

Résumé : Si la formation en travail social consiste pour une part en l'acquisition de la langue professionnelle, elle ne saurait se réduire à intégrer les mots utiles à l'exercice : elle devrait également inviter les étudiants à s'interroger sur les « façons de parler ». Un véritable projet linguistique s'ouvre ainsi, un projet à double détente proposant une étude critique et réflexive du langage des travailleurs sociaux, combinée à un travail pédagogique de prise de conscience que l'action sociale met en jeu des acteurs aux possibilités de dire et d'être entendus inégales.

Mots-clés : formation, mots, travail social, langue, langage, discours, pratique professionnelle, rapports sociaux.

“Manner of speaking, things to say”. For an approach to a language still in training

Summary: If training in social work consists partly of the acquisition of a professional language, it cannot be reduced to incorporating useful words into the exercise; it should also invite students to consider the «ways of speaking». Thus, a double-triggered linguistic project opens up, offering a critical and reflexive study of the language of social workers, combined with a pedagogical work of awareness that social action involves actors with unequal possibilities to talk and be heard.

Keywords: training, words, social work, language, speech, professional practice, social relationships.

Entendus Understandings

Le « jargon professionnel » comme technique normative du lien social (en ligne)

Résumé : La technicité du langage des intervenants sociaux vient mettre en exergue la singularité d'un système où les mots évoluent de façon telle que le cœur métier des travailleurs sociaux peut être questionné. Les mots et expressions mobilisés par les professionnels peuvent, dans certaines situations, participer à ajouter une difficulté supplémentaire à celles rencontrées par les usagers aux prises avec cette langue parfois étrangère. Dans ce mouvement et au travers du jeu des mots, se pose également la question du sens lié aux dispositifs sociaux.

Mots-clés : anthropologie, acronyme, langage, mesures sociales et judiciaires.

Professional jargon” as a normative technique of social bond

Summary: The technicality of the language of social workers highlights the singularity of a system where words evolve in such a way that the core business of social workers

can be questioned. Words and expressions used by professionals may, in certain situations, contribute to adding an additional difficulty to those encountered by users already struggling with this strange language. In this movement and through wordplay, the meaning related to social devices comes into question.

Keywords: anthropology, acronym, language, social and judicial measures.

Petit abécédaire critique de mots-clés du social

Résumé : Les mots sont les outils du métier. Et comme l'artisan, le travailleur social doit s'évertuer à les reconnaître, les trouver, les choisir, les façonner, les transmettre. L'exercice est périlleux. Dans cet article je choisis de forcer le trait d'un vocabulaire convenu et parfois galvaudé pour mieux en affirmer l'importance.

Mots-clés : lexique, vocabulaire, humour, travail social, déconstruction.

Small critical primer of social keywords

Summary: Words are the tools of the trade. And just like the craftsman, the social worker must strive to recognise them, find them, choose them, shape them, pass them on. The exercise is dangerous. In this article I choose to force the line of an agreed and sometimes overused vocabulary to better assert its importance.

Keywords: lexicon, vocabulary, humour, social work, deconstruction.

La face cachée du parler-éducateur. Paroles, paroles, paroles...

Résumé : Cet article vise à mettre en lumière la face cachée du parler-éducateur, dans les modalités de son utilisation, de ses dérives (langue de bois, parole dénuée de sens) et de ses dangers parfois. Cette approche a aussi pour objectif d'en saisir ce qu'elle recèle, tout en mettant en lumière ce qu'elle pourrait apporter, si elle était reconnue et traitée comme outil éducatif à part entière, dans les interactions entre personnes accompagnées et éducateurs.

Mots-clés : éducateur, sujet, langue, référentiel, engagement.

The hidden face of the educator's language. Words, words and more words...

Summary: This article aims to highlight the hidden face of the educator's language, the intended purpose, its abuses (waffling, meaningless speech) and its occasional dangers. The aim of this approach is also to understand what is hidden, while highlighting what it could provide, if it were recognised and treated as an educational tool in its own right, in the interactions between people in need and educators.

Key words: educator, subject, language, repository, engagement.

Les mauvaises langues The malicious tongues

Les (mauvaises) langues de l'évaluation : prescriptions réglementaires et état d'âme d'un évaluateur

Résumé : Cet article est une auto-fiction, renvoyant cependant à des situations bien réelles, qui permet à l'auteur de situer la question de la langue administrative et technocratique au regard des enjeux propres à la question de l'évaluation externe des établissements et services sociaux et médico-sociaux. Sur le fond, le texte s'efforce d'apporter un éclairage sur ce qui échappe à l'expertise d'une évaluation se fondant sur des critères, certes objectifs et normés, mais qui laisserait échapper ce qui est au

cœur du travail social, aussi bien du point de vue de ce qui fait institution, que de celui des professionnels ou des personnes accompagnées qui font la véritable vie institutionnelle : une sorte d'éloge de l'inévaluable sous forme d'éloge à la vie, au vivant, et à la qualité humaine qui échappe toujours aux procédures et aux rationalisations.

Mots-clés : évaluation, fiction, technocratie, techniciste.

The (spiteful) languages of evaluation: regulatory requirements and the state of mind of an evaluator

Summary: This article is an auto-fiction, referring, however, to very real situations, which allows the author to pin-point the challenges of administrative and technocratic language in terms of the issues at stake, specific to external evaluation of social and socio-medical institutions and services. In substance, the text tries to shed light on what is beyond the expertise of a criterion based evaluation, although certainly objective and standardised, but which would also leave out what is at the heart of social work, both from the point of view of what is institutionalised and that of the professionals or the cared for who make up the true institutional life: a sort of praise of the inevitability in the form of praise for life, for living, and the human quality that is always outside the scope of procedures and rationalisations.

Key words: evaluation, fiction, technocratic, technicist.

Comment dire et penser l'engagement dans le travail social ? Raboter les langues de bois

136 —

Résumé : Contre les langues de bois technocratiques et marchandes, les travailleurs et travailleuses sociaux « engagés » revendiquent souvent une démarche éthique, un projet politique... Mais ces manières de dire et penser les engagements sont-ils bien des fins en elles-mêmes ? Ne relèvent-elles pas elles aussi d'une forme d'idéalisme, ou de... langue de bois ?

Mots-clés : marchandisation, éthique, engagement, langage.

How to express and think about engagement in social work? Getting the baffle gabbers to eat their waffle

Summary: Against technocratic and business cant, "committed" social workers often demand an ethical approach, a political project... But are these ways of saying and thinking about commitments really ends in themselves? Do they not also belong to a form of idealism, or are they just tripe?

Key words: marketability, ethics, engagement, language.

L'ordre du discours The order of speech

Les mots et le désordre des choses

Résumé : les mots construisent un monde qui finit parfois par nous échapper et sert le pouvoir, « l'institué ». La langue du travail social a ainsi été investie par la logique d'entreprise et nous impose une vision des hommes et des actions dans les termes du langage managérial. On peut le constater à travers des termes aussi anodins que le « projet », le « contrat » ou les « partenaires ». Nous devons nous efforcer de débusquer

les enjeux idéologiques à l'œuvre derrière ces termes, qui contribuent de ce fait à l'écrasement des individus et du système.

Mots-clés : langue, idéologie, management, procédures, projet, contrat, partenaire, dépolitisation, pensée positive.

Words and the disorder of things

Summary: Words build a world that sometimes escapes us and serves the power, the “inducted”. The language of social work has thus been invested by corporate logic and imposes on us a vision of men and actions in the terms of managerial language. We can see this through terms as harmless as “project”, “contract” or “partners”. We must strive to flush out the ideological issues at work behind these terms, which contribute to the destruction of individuals and the system.

Key words: language, ideology, management, procedures, project, contract, partner, depoliticisation, positive thinking.

Changements sémantiques en gérontologie : avancée ou nouvelle langue de bois ?

Résumé : Cet article propose d'interroger les changements de terminologie et appels aux changements sémantiques et rhétoriques à l'œuvre ces dernières années dans le champ du vieillissement. Le bannissement de mots du vocabulaire est-il une réelle avancée pour réduire la stigmatisation ? Il est mis en lumière la tension contradictoire entre d'une part un effort pour réduire la violence symbolique de certains vocables, réalisé selon divers procédés, et d'autre part la permanence d'effets stigmatisants qui ne parviennent pas à être éradiqués. Changer les mots, est-ce suffisant pour changer le regard sur la vieillesse ?

Mots-clés : vieillissement, rhétorique, stigmatisation, violence symbolique.

Semantic changes in gerontology: a new advancement or a new type of verbiage?

Summary: This article examines the changes in terminology and calls for semantic and rhetorical transformation at work in recent years in the field of ageing. Is banning words from the vocabulary a real step towards reducing stigma? It highlights the contradictory tension between, on the one hand, an effort to reduce the symbolic violence of certain words, carried out according to various methods, and, on the other hand, the permanent stigmatising effects that fail to be eradicated. Is changing the words enough to change the way growing old is perceived?

Key words: ageing, rhetoric, stigmatisation, symbolic violence.

La novlangue de l'action sociale et médico-sociale : un vocabulaire adapté aux nouveaux choix de gouvernance et de restructuration de ce secteur (en ligne)

Résumé : Depuis quelques décennies, l'action sociale se réfère à une novlangue construite sur la base d'une pensée unique et à dominante libérale. Un langage qui illustre également de nouveaux modes de gestion des institutions et de management des acteurs professionnels. Ce choix d'un modèle entrepreneurial de l'action sociale poursuit avant tout un objectif d'économie de la dépense publique, tout en maintenant, de la part de l'État, un contrôle sur la définition et la gestion de la question sociale. Le salarié doit dès lors répondre à des critères de compétence, d'employabilité ; l'adéquation qualification

individuelle et qualification du poste n'est plus centrale. Le secteur social et médico-social connaît une désaffection des nouvelles générations d'étudiants. D'où, le constat d'un affaiblissement de l'autonomie professionnelle et des métiers en acte, corrélé à une logique d'exécution de tâches s'inscrivant dans l'exigence de la gestion du temps et de la rationalité de l'acte professionnel. L'ubérisation de l'emploi, la précarité salariale et l'intérim s'intensifient.

Mots-clés : usager, responsabilisation, individualisation, auto-entrepreneur, activation, gouvernementalité managériale, autonomie professionnelle, employabilité.

The new speak of social and socio-medical action: a vocabulary adapted to the new choices of governance and restructuring of this sector

Summary: In the past decades, social action has been referring to a new language built on the basis of a single, predominantly liberal thought. A language that also demonstrates new modes of institutional and professional actor management. This choice of an entrepreneurial model of social action pursues above all an objective of limiting public expenditure, while maintaining the State's control on defining and managing the social question. The employee must therefore meet the criteria of competence, employability, the suitability of the individual qualifications where position qualification is no longer central. The social and socio-medical sector is experiencing a disenchantment when it comes to the new generation of students. Hence, a weakening of professional autonomy and the professions already in existence can be observed, in correlation with a logic of task execution falling within the requirement of time management and the rationality of the professional act. The Uberisation of employment, wage insecurity and temporary jobs are intensifying.

Key words: user, empowerment, individualisation, self-employment, activation, managerial governmentality, professional autonomy, employability.

138 —

POLYGRAPHIE
(Polygraph)

Présentation

Extime

Extime

Pratique de médiation pour le logement d'urgence

Résumé : Cet article rend compte d'une étude réalisée en 2014 sur le rôle de la médiation dans l'accès au logement d'urgence des SDF. La médiation est un nouveau métier de l'intervention sociale. Elle est basée sur la communication et la neutralité d'un tiers impartial et intermédiaire entre deux personnes en conflit ou entre une personne et une institution. Mais le médiateur est aussi sollicité en dehors de conflits visibles lorsqu'un individu est confronté à une transformation de son mode de vie. Son rôle est de l'accompagner dans ses démarches ou actes de la vie sociale pour lutter contre l'exclusion. L'article analyse une variante de la médiation axée sur l'accompagnement social en termes

de relation d'aide. Les résultats empiriques montrent que cette médiation peu connue correspond à une logique d'intégration sociale par le logement.

Mots-clés : médiation, logement d'urgence, sans domicile fixe, assistant social.

Emergency Housing Mediation Practice

Summary: This article accounts for a 2014 study on the role of mediation access in emergency housing for homeless people. Mediation is a new profession of social intervention. It is based on the communication and neutrality of an impartial and intermediary third party between two people in conflict or between a person and an institution. But the mediator is also called, outside of visible conflicts when an individual is confronted with a life transformation. His role is to accompany him in social life steps or acts to fight against exclusion. The article analyses a mediation alternative that focuses on social support in terms of therapeutic relationship. The empirical results show that this little-known mediation corresponds to a logic of social integration through housing.

Key words: mediation, emergency housing, homeless, social worker.

Supervisions et cliniques : retours sur une pratique

Résumé : Dans le dispositif dont il va être question, le psychologue résidant n'est pas en situation professionnelle avec les sujets accueillis dans l'institution, mais avec ceux qui s'en occupent. Cette position a un effet immédiat, puisqu'elle permet de questionner différemment les accompagnements. Ce qui est pris en compte n'est alors plus uniquement le bien-fondé de l'accompagnement qui repose sur des valeurs éducatives, mais aussi les désirs qui le constituent, façonnés par une équipe en tant que collectif, ou amenés plus individuellement par chacun des professionnels. Ainsi, le psychologue fait du questionnement qu'il soutient un outil de travail destiné aux personnes intervenant auprès des jeunes. Pour cela, le psychologue intervient à deux niveaux : lors de réunions d'équipes dites de « clinique », et au cours de supervisions individuelles destinées à chacun des professionnels composant l'équipe.

Mots-clés : supervisions, clinique, inconscient, discours, sujet, institution.

Emergency Housing Mediation Practice

Summary: This article accounts for a 2014 study on the role of mediation access in emergency housing for homeless people. Mediation is a new profession of social intervention. It is based on the communication and neutrality of an impartial and intermediary third party between two people in conflict or between a person and an institution. But the mediator is also called, outside of visible conflicts when an individual is confronted with a life transformation. His role is to accompany him in social life steps or acts to fight against exclusion. The article analyses a mediation alternative that focuses on social support in terms of therapeutic relationship. The empirical results show that this little-known mediation corresponds to a logic of social integration through housing.

Key words: mediation, emergency housing, homeless, social worker.